



MK	ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА ПЕРФОРМАНСИ	1
EN	DECLARATION OF PERFORMANCE	2
GR	ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ	3
BG	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ПОКАЗАТЕЛИ	4
RO	DECLARATIE DE PERFORMANȚĂ	5
SK	VYHLÁSENIE O PARAMETROCH	6
CZ	PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH	7
PL	DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI	8
HR	DEKLARACIJA O UČINKOVITOSTI	9
SI	IZJAVA O LASTNOSTIH	10
DE	LEISTUNGSERKLÄRUNG	11
FR	DÉCLARATION DE PERFORMANCE	12
IT	DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE	13
DK	YDELSESERKLÆRING	14
NL	PRESTATIEVERKLARING	15
HU	TELJESÍTMENY	16
PT	DECLARAÇÃO DE PERFORMANCE	17
SE	PRESTANDEKLARATION	18
FI	SUORITUSTASOILMOITUS	19
LV	PAZIŅOJUMS PAR PERFORMANCE	20
EE	TOIMIVUSDEKLARATSIOONI	21
ES	DECLARACION DE PRESTACIONES	22
LT	DEKLARACIJA SAVYBIŲ	23
AL	DEKLARATA E PERFORMANCËS	24

ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА ПЕРФОРМАНСИ

во согласност со Регулативата на ЕУ 305/2011



1. ОПШТИ	
Производ	HARMONY SE
Серија / Тип	HARMONY SE
Област на употреба	Греење на соби
Производител	КО-ПЕР доо
Адреса на производител	с.Криволак, 1440 Неготино, Македонија
Систем за верификација на изведбата	Систем 3
Овластена лабораторија / Институт	Termolab Ltd - Novi Iskar
Број на овластување на лабораторијата	CPD 11 - NB 2033
Број на извештај од тестирање	80 / 17.02.2013
Хармонизиран стандард	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. ДЕКЛАРИРАНИ ПЕРФОРМАНСИ	
Реакција на оган	A1
Потребна оддалеченост од запаливи материи	плафон: 600 mm; позади: 400 mm страни: 400 mm напред: 600 mm
Ризик од паѓање на запалено гориво	одобрено
Реакција на продуктите од согорувањето	CO 0,0594 %
Температура на површината	одобрено
Електрична безбедност	-
Одржување на чистота	одобрено
Работен притисок	1,8 bar
Температура на излезни гасови при номинална топлинска моќност	189,5 °C
Механичка издржливост	одобрено
Оддавање на опасни супстанции	одобрено
Номинална излезна топлина	30 KW
Капацитет на загревање на водата	24 KW
Капацитет на загревање на просторија	6 KW
Коефициент на искористеност	79%
Перформансите на производот опишани во рамката 1 е во согласност со карактеристиките опишани во рамката 2	
Оваа декларација на перформанси е во согласност со упатствата од техничките комитети	

потпишано од страна на производителот

Јован Пендевски – Генерален директор

Неготино, 24,06,2014

DECLARATION OF PERFORMANCE

according to Regulation EU 305/2011



1. GENERAL	
Product	HARMONY SE
Series / Type	HARMONY SE
Intendet area of use	Heating of rooms
Manufacturer name	KO-PER doo
Manufacturer address	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
System(s) for verification of constancy of performance	System 3
Notified laboratory / Test institute	Termolab Ltd - Novi Iskar
Notified laboratory autorisation number	CPD 11 - NB 2033
Test report No.	80 / 17.02.2013
European standard	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. DECLARED PERFORMANCE	
Reaction to fire	A1
Distance to combustible materials	ceiling: 600 mm ; rear: 400 mm sides : 400 mm ; front: 600 mm
Risk of burnunig fuel falling out	Passed
Emmision of combustion products	CO 0,0594 %
Surface temperature	Passed
Electrical safety	-
Cleanability	Passed
Operating pressure	1,8 bar
Flue gas temperature at nominal heat output	189,5 oC
Mechanical durability	Passed
Emissions of hazardous substances	Passed
Nominal heat output	30 KW
Water heating capacity	24 KW
Room heating capacity	6 KW
Efficiency	79,0%
The performance of the product identified under 1 is in conformity with characteristics declared under 2	
The design of this declaration of performance is in accordance with the technical committees	

signed on behalf of the manufacturer

Jovan Pendevski - general manager

Negotino, 24,06,2014

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Jovan Pendevski', written over a horizontal line.

ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΕΥ 305/2011



1. ΓΕΝΙΚΑ	
ΠΡΟΙΟΝ	HARMONY SE
ΣΕΙΡΑ/ΤΥΠΟΣ	HARMONY SE
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΩΡΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	θέρμανση χώρων
ΟΝΟΜΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	KO-PER doo
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
ΣΥΣΤΗΜΑ (ΤΑ) ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ	System 3
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ	Termolab Ltd - Novi Iskar
ΑΡ. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ	CPD 11 - NB 2033
ΑΡΙΘΜΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΔΟΚΙΜΗΣ	80 / 17.02.2013
ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. ΔΗΛΩΘΕΙΣΑ ΑΠΟΔΟΣΗ	
ΑΝΤΙΔΡΑΣΗ ΣΤΗ ΦΩΤΙΑ	A1
ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟ ΕΦΛΕΚΤΑ ΥΛΙΚΑ	Τοίχος: 600 mm ; Πίσω μέρος: 400 mm Πλευρές : 400 mm Μπροστινό μέρος: 600 mm
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΕΦΛΕΚΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ	Εγκρίθηκε
ΕΚΠΟΜΠΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ	CO 0,0594 %
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ	Εγκρίθηκε
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	-
ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ	Εγκρίθηκε
ΠΙΕΣΗ	1,8 bar
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΣΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΙΣΧΥ	189,5 οC
ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΝΤΟΧΗ	Εγκρίθηκε
ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΟΥΣΙΩΝ	Εγκρίθηκε
ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	30 KW
ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ	24 KW
ΧΩΡΟΣ ΚΑΛΥΨΗΣ	6 KW
ΒΑΘΜΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ	79,0%
Η απόδοση του προϊόντος που ταυτοποιείται στο σημείο 1 είναι σύμφωνη με τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται στο πλαίσιο 2	
Ο ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ	

ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

ΓΙΟΒΑΝ ΠΕΝΤΕΒΣΚΙ - ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΝΕΓΚΟΤΙΝΟ, 24.06.2014



Декларация за експлоатационни показатели

Съгласно Регламент за строителни продукти EC No 305/2011

1. ОСНОВНИ ДАННИ	
Уникален идентификационен код на типа продукт:	HARMONY SE
Тип номер или сериен номер :	HARMONY SE
Предвидена употреба :	Отопление на помещения
Производител :	КО-ПЕР доо
Адрес на производителя :	с.Криволак 1440 Неготино Македония
Система за оценяване :	Систем 3
Сертифициращ орган	Термолаб лтд - Нови Искар
ЕС Сертификат No	CPD 11 - NB 2033
Протокол от изпитване No.	80 / 17.02.2013
Европейски стандарт	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. ДЕКЛАРИРАНИ ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ДАННИ	
Реакция на огън	A1
Разстояние до горими материали	таван : 600 mm ; задник : 400 mm страни : 400 mm ; лице : 600 mm
Устойчивост на огън	Одобрен
Емисии на продукти от горенето	CO 0,0594 %
Температура на повърхността	Одобрен
Електрическа безопасност	-
Възможност за почистване	Одобрен
Работно налягане	1,8 bar
Температура на изходният газ при номинална топлинна мощност	189,5 оС
Механична трайност	Одобрен
Емисии на опасни вещества	Одобрен
Номинална топлинна мощност	30 KW
Отоплителна мощност на вода	24 KW
Отоплителна мощност на стая	6 KW
Коефициент на полезно действие	79,0%
Представянето на продукта, посочен в точка 1 , съответстват на декларираните експлоатационни показатели в точка 2	
Настоящата декларация за експлоатационни показатели се издава изцяло на отговорността на производителя посочен во точка 4.	

Подписано за и от името на производителя от:

Јован Пендевски - генерален директор

Неготино, 24,06,2014

DECLARATIE DE PERFORMANȚĂ

în conformitate cu Regulamentul UE 305/2011



1. Generalități	
Produs	HARMONY SE
Seria/Tip	HARMONY SE
Scopul utilizării	încălzire de camere
Producător	KO-PER doo
Adresa producător	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Sistem(e) pentru evaluarea stabilității performanțe	System 3
Laborator de verificare denumit	Termolab Ltd - Novi Iskar
Laborator de verificare denumit / Nr. laboratorului de verificare	CPD 11 - NB 2033
Test report Nr.	80 / 17.02.2013
Specificații tehnice armonizate	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Caracteristici fundamentale	
Reacție la foc	A1
Distanța până la materialele combustibile	tavan: 600 mm; spate: 400 mm lateral: 400 mm față: 600 mm
Riscul de ardere a combustibililor care se încadrează în aot	îndeplinit
Emisii de produse de ardere	CO 0,0594 %
Temperatura la suprafață	îndeplinit
Siguranță electrică	-
Posibilitate de curățare	îndeplinit
Presiune de lucru	1,8 bar
Temperatura gazului de evacuare la capacitatea nominală de încălzire	189,5 oC
Durabilitate mecanica	îndeplinit
Emisie de substante periculoase	îndeplinit
Putere nominala de încălzire	30 KW
Capacitate de încălzire a apei	24 KW
Capacitate de încălzire a încăperii	6 KW
Grad de eficiență	79,0%
Performanța produsului conform 1 corespunde performanțelor declarate conform paragrafului 2.	
Executarea declarației de performanță trebuie să fie în concordanță cu comitetele tehnice din UE.	

semnat în numele producătorului

Jovan Pendevski - director general

Negotino, 24,06,2014

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

dle vyhlášky EU 305/2011



1. Všeobecné	
Produkt	HARMONY SE
Séria / Typ	HARMONY SE
Účel použitia	Vykurovanie miestností
Výrobca	KO-PER doo
Adresa výrobcu	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Systém(y) na overenie stálosti parametrov	System 3
Notifikované skúšobné laboratórium	Termolab Ltd - Novi Iskar
Notifikované skúšobné laboratórium / č.	CPD 11 - NB 2033
Skúšobný protokol č.	80 / 17.02.2013
Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Hlavné charakteristiky	
Reakcia na oheň	A1
Odstup od horľavých materiálov	Strop: 600 mm; Dozadu: 400 mm; Do strany: 400 mm Dopredu: 600 mm
Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku vypadnutia paliva	splnené
Emisie zo spalín	CO 0,0594 %
Povrchová teplota	splnené
Elektrická bezpečnosť	-
Možnosť čistenia	splnené
Prevádzkový tlak	1,8 bar
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	189,5 oC
Mechanická trvanlivosť	splnené
Emmissions nebezpečných látok	splnené
Nominálny tepelný výkon	30 KW
Tepelný výkon do vody	24 KW
Tepelný výkon do priestoru	6 KW
Stupeň účinnosti	79,0%
Parametre produktu podľa odstavca 1 zodpovedajú deklarovaným parametrom podľa odstavca 2.	
Vypracovanie vyhlásenia o parametroch je odsúhlasené technickou komisiou EU.	

podpísaný v mene výrobcu

Jovan Pendevski - generálny riaditeľ

Negotino, 24.06.2014

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH

dle vyhlášky EU 305/2011



1. Obecné	
Výrobek	HARMONY SE
Řada / Typ	HARMONY SE
účel použití	Vytápění místností
Výrobce	KO-PER doo
Adresa výrobce	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Systém pro hodnocení stálosti výkonu	System 3
Ohlášená zkušebna	Termolab Ltd - Novi Iskar
Ohlášená zkušebna / číslo	CPD 11 - NB 2033
Číslo zkušebního protokolu	80 / 17.02.2013
Harmonizované technické specifikace	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Základní charakteristiky	
Reakce na oheň	A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů	strop: 600 mm; zadní část: 400 mm strany 400 mm přední část: 600 mm
Nebezpečí vzniku požáru v důsledku vypadení paliva	splňuje
Emise produkce spalování	CO 0,0594 %
Povrchová teplota	splňuje
Elektrická bezpečnost	-
Čistitelnost	splňuje
Provozní tlak	1,8 bar
Teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu	189,5 oC
Mechanická odolnost	splňuje
Emmions nebezpečných látek	splňuje
Jmenovitý tepelný výkon	30 KW
Výkon do vody	24 KW
Teplovzdušný výkon	6 KW
účinnost	79,0%
Výkon výrobku uvedené v bodu 1 je v souladu s vlastnostmi uvedenými v bodě 2	
Obsah tohoto prohlášení o vlastnostech je v souladu s technickým ustanovením EU.	

podepsán jménem výrobce

Jovan Pendevski - generální ředitel

Negotino, 24,06,2014

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI

użytkowych zgodnie z rozporządzeniem UE 305/2011



1. Ogólne	
Produkt	HARMONY SE
seria / typ	HARMONY SE
Przeznaczenie	Ogrzewanie pomieszczeń
Nazwa producenta	KO-PER doo
Adres producenta	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Do ocena stałości mocy	System 3
Laboratorium doświadczalne	Termolab Ltd - Novi Iskar
laboratorium doświadczalne / Nie.	CPD 11 - NB 2033
Sprawozdanie z badań nr	80 / 17.02.2013
Powiązana specyfikacja techniczna	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Główne cechy	
Reakcja na ogień	A1
Odległość od materiałów palnych	Sufit: 600 mm; z tyłu: 400 mm z boku: 400 mm ; z przodu: 600 mm
ryzyko spalania paliwa spada oot	spełniony
emisja produktów spalania	CO 0,0594 %
Temperatura powierzchni	spełniony
Bezpieczeństwo elektryczne	-
Utrzymywanie w czystości	spełniony
Ciśnienie pracy	1,8 bar
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	189,5 oC
Wytrzymałość mechaniczna	spełniony
Emmions substancji niebezpiecznych	spełniony
Nominalna moc cieplna	30 KW
Moc cieplna wody	24 KW
Moc grzewcza w pomieszczeniu	6 KW
Sprawność	79,0%
Wydajność produktu określonego w punkcie 1, jest zgodny z parametrami określonymi w pkt 2	
Wykonanie deklaracji właściwości użytkowych jest uzgodnione z komitetami technicznymi w UE.	

podpisał w imieniu producenta

Jovan Pendevski - General Manager

Negotino, 24,06,2014

DEKLARACIJA O UČINKOVITOSTI

u skladu sa regulativom EU-a 305/2011



1. Općenito	
Proizvod	HARMONY SE
serija / tip	HARMONY SE
Namjena	Grijanje prostorija
Proizvođač	KO-PER doo
Adresa proizvođača	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
sustav za potvrđivanje stalnosti svojstava	System 3
Ovlaštena laboratorija / institui za testiranje	Termolab Ltd - Novi Iskar
Ovlaštena laboratorij / br.	CPD 11 - NB 2033
Izveštaj sa testiranja broj	80 / 17.02.2013
Europski standard	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Ključne karakteristike	
Reakcija na vatru / zapaljenje	A1
Udaljenost od zapaljivih materijala	strop: 600 mm; stražnja strana: 400 mm bočno: 400 mm prednja strana: 600 mm
Rizik od ispadanja zapaljenog goriva	zadovoljava
Emisija produkata izgaranja	CO 0,0594 %
Temperatura površine	zadovoljava
Električna sigurnost	-
Čišćenje	zadovoljava
Radni tlak	1,8 bar
Temperatura dimnih plinova kod nazivne snage	189,5 oC
Mehanička izdržljivost	zadovoljava
Ispuštanje opasne supstance	zadovoljava
Nominalna izlazna toplina	30 KW
Toplinski kapacitet vode	24 KW
Kapacitet zagrevanja prostora	6 KW
Učinkovitost	79,0%
Učinkovitost proizvoda označenog s 1 se podudara s karakteristikama deklariranim pod 2	
Dizajn ove deklaracije o učinkovitosti je sukladan s tehničkim odborima EU.	

Potpisano u ime proizvođača

Jovan Pendeovski - generalni direktor

Negotino, 24,06,2014

IZJAVA O LASTNOSTIH

izdana v skladu z Uredbo EU št. 305/2011



1. SPLOŠNO	
Proizvod	HARMONY SE
Serija / Tip	HARMONY SE
Namen uporabe	Ogrevanje prostorov
Ime proizvajalca	KO-PER doo
Naslov proizvajalca	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Sistem(i) za potrjevanje trajnosti zmogljivosti	System 3
Priglašeni laboratorij / Inštitut	Termolab Ltd - Novi Iskar
Avtorizacijska številka priglašene laboratorija	CPD 11 - NB 2033
Testno poročilo št.	80 / 17.02.2013
Evropski standard	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. BISTVENE ZNAČILNOSTI	
Odziv na ogenj	A1
Oddaljenost od vnetljivih materialov	tavan: 600 mm; zadaj: 400 mm strane: 400 mm spredaj: 600 mm
Nevarnost, da goreče kurivo pade ven	izpolnjeno
Emisija produktov gorenja	CO 0,0594 %
Temperatura površine	izpolnjeno
Električna varnost	-
Možnost čiščenja	izpolnjeno
Obratovalni tlak	1,8 bar
Temperatura gorilnega plina pri nominalnem produktu toplote	189,5 oC
Mehanska zdržljivost	izpolnjeno
Emisije nevarnih snovi	izpolnjeno
Nominalni toplotni produkt	30 KW
Kapaciteta ogrevanja vode	24 KW
Kapaciteta ogrevanja prostora	6 KW
Učinkovitost	79,0%
Lastnosti proizvoda, navedenega v točki 1 , so v skladu z navedenimi lastnostmi iz točke 2.	
Oblika te Izjave o lastnostih je v skladu s tehničnimi odbori	

Podpisal za in v imenu proizvajalca:

Jovan Pendovski - generalni direktor

Negotino, 24,06,2014

Leistungserklärung

gemäß Verordnung EU 305/2011



1. Allgemeines	
Produkt	HARMONY SE
Serie / Typ	HARMONY SE
Verwendungszweck	Heizung der Zimmer
Hersteller	KO-PER doo
Hersteller adresse	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
System(e) zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit	System 3
Benanntes Prüflabor	Termolab Ltd - Novi Iskar
Benanntes Prüflabor / Nr.	CPD 11 - NB 2033
Prüfbericht Nr.	80 / 17.02.2013
Harmonisierte technische Spezifikation	15:2001/A1:2004/AC:2007EN 12815:2001/AC
2. Wesentliche Merkmale	
Brandverhalten	A1
Abstand zu brennbaren Materialien	Decke: 600 mm; hinten: 400 mm; Seite: 400 mm vorne: 600 mm
Brandgefahr aufgrund Herausfallen von Brennstoff	erfüllt
Emission von Verbrennungsprodukten	CO 0,0594 %
Oberflächentemperatur	erfüllt
Elektrische Sicherheit	-
Reinigbarkeit	erfüllt
Betriebsdruck	1,8 bar
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	189,5 oC
Mechanische Festigkeit	erfüllt
Emission von gefährlichen Stoffen	erfüllt
Nennwärmeleistung	30 KW
Wasserwärmeleistung	24 KW
Raumwärmeleistung	6 KW
Wirkungsgrad	79,0%
Die Leistung des Produktes gemäß 1 entspricht den erklärten Leistungen gemäß Abschnitt 2.	
Die Ausführung der Leistungserklärung ist mit den technischen Komitees in der EU abgestimmt.	

Unterzeichnet im Namen des Herstellers

Jovan Pendevski - Geschäftsführer

Negotino, 24,06,2014

:2006

DÉCLARATION DE PERFORMANCE

conformément le Règlement EU 305/2011



1. Général	
Produit	HARMONY SE
Série / type	HARMONY SE
Emploi prévu	Le chauffage de la chambre
Producteur	KO-PER doo
Producteur adresse	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Système(s) pour évaluation de la prestation de produit	System 3
Organisme de d'inspection notifié	Termolab Ltd - Novi Iskar
Organisme de d'inspection notifié / No	CPD 11 - NB 2033
Rapport d'essai de type No	80 / 17.02.2013
Spécification technique harmonisée	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Caractéristiques essentielles	
Résistance au feu	A1
Espace de sécurité au matériaux combustibles	plafond: 600 mm; arrière: 400 mm; faces: 400 mm avant: 600 mm
Risque d'incendie par débordement de combustible	accompli
émission de produits de combustion	CO 0,0594 %
Température de surface	accompli
Sécurité électrique	-
Possibilité de nettoyage	accompli
Pression opérationnelle	1,8 bar
Température de gazes d'échappement à prestation nominale	189,5 oC
Résistance mécanique	accompli
Émissions de substances dangereuses	accompli
Prestation thermique	30 KW
Puissance calorifique sur l'eau	24 KW
Puissance calorifique rendue dans la pièce	6 KW
Efficacité	79,0%
Les prestations dudit produit (1) est conforme à la caractéristique selon paragraphe 2.	
La forme de cette déclaration est conforme à celle du Comité Technique de l'EU.	

signé au nom du producteur

Jovan Pendevski - Directeur

Negotino, 24,06,2014

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE

secondo il regolamento vigente EU 305/2011



1. Generale	
Prodotto	HARMONY SE
Serie / Tipo	HARMONY SE
Tipologia	Riscaldamento delle camere
Produttore	KO-PER doo
Indirizzo di produttore	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Sistema (i) di valutazione per la costanza della prestazione	System 3
Laboratorio denominato	Termolab Ltd - Novi Iskar
Laboratorio denominato / Nr.	CPD 11 - NB 2033
Rapporto di controllo	80 / 17.02.2013
Specifica tecnica armonizzata	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Caratteristiche essenziali	
Reazione al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	soffitto: 600 mm ; posteriore: 400 mm lato: 400 mm ; fronte: 600 mm
Pericolo d'incendio a causa della caduta di materiale combustibile	approvare
Emissione dei prodotti combustibili	CO 0,0594 %
Temperatura della superficie	approvare
Sicurezza elettrica	-
Pulibilità	approvare
Pressione di esercizio	1,8 bar
Temperatura gas di scarico alla potenza nominale	189,5 oC
Resistenza meccanica	approvare
Emissioni di sostanze pericolose	approvare
Potenza termica nominale	30 KW
Potenza termica all' acqua	24 KW
Potenza termica all'ambiente	6 KW
Rendimento	79,0%
Le prestazioni del prodotto 1 corrispondono alle prestazioni dichiarate nella sezione 2.	
Dichiarazione di prestazione conforme a quanto richiesto dai comitati tecnici dell'UE.	

Firmato a nome del produttore

Jovan Pendevski - direttore amministrativo

Negotino, 24,06,2014

Ydelseserklæring

i.h.t EU 305/2011



1. Genrelt	
Produkt	HARMONY SE
Serie / Typen	HARMONY SE
Anvendelse	Opvarmning af lokaler
Producent	KO-PER doo
Producent adresse	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
System til vurdering af ydelsesbestandigheden	System 3
Afprøvningssted	Termolab Ltd - Novi Iskar
Afprøvningssted Nr.	CPD 11 - NB 2033
Prøvningsrapport	80 / 17.02.2013
Harmoniseret tekisk specifikation	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Væsentligt karakter	
Brændforhold	A1
Afstand til brandbare materialer	Loft: 600 mm ; Bag: 400 mm Side: 400 mm ; foran: 600 mm
Brandfare p.g.a ufald af træ	opfylder
Emission af forbrændingsprodukter	CO 0,0594 %
Overfaldetemperatur	opfylder
Elektrisk sikkerhed	-
Renlighed	opfylder
Driftstryk	1,8 bar
Afgastemperatur ved Nominel ydelse	189,5 oC
Mekanisk bæreevne	opfylder
Emission af farlige stoffer	opfylder
Nominelydelse	30 KW
Nominel vandydelse	24 KW
Rumvarmeydelse	6 KW
Virkningsgrad	79,0%
Der er overensstemmelse mellem Ydelserne I afsnit 1 og 2.	
Udarbejdelsen af Ydelseserklæringen er Afstemmt med den tekniske Komitee I Eu	

På vegne af Prosucent

Jovan Pendeovski - Direktør

Negotino, 24,06,2014

Prestatieverklaring

volgens richtlijnen EU 305/2011



1. Algemeen	
Product	HARMONY SE
Serie / Typen	HARMONY SE
Beoogd gebruik	Verwarming van kamers
Fabrikant	KO-PER doo
Fabrikant adres	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Systeem voor prestatie continuïteit	System 3
Keurings instantie	Termolab Ltd - Novi Iskar
Keurings instantie nr.	CPD 11 - NB 2033
Testrapport nr.	80 / 17.02.2013
Geharmoniseerde technische specificatie	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Essentiële eigenschappen	
Vuur bestendigheid	A1
Afstand tot brandbare materialen	plafond: 600 mm ; achter: 400 mm zijkant: 400 mm ; voor: 600 mm
Brandgevaar door uitvallende brandstoffen	akkoord
Emissie verbrandingsproducten	CO 0,0594 %
Oppervlakte temperatuur	akkoord
Elektrische veiligheid	-
Mogelijkheid tot reinigen	akkoord
Bedrijfs druk	1,8 bar
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	189,5 oC
Mechanische sterkte	akkoord
Uitstoot van schadelijke stoffen	akkoord
Nominaal vermogen	30 KW
Capaciteit waterzijdig	24 KW
Verwarmingscapaciteit	6 KW
Rendement	79,0%
De product prestatie (zie 1) is conform de aangegeven prestaties uit sectie 2.	
De uitvoering van de prestatieverklaring is in overeenstemming met de technische EU comités.	

getekend namens de producent

Jovan Pendevski - Algemeen directeur

Negotino, 24,06,2014

Teljesítmény

nyilatkozat EU 305/2011



1. Általános	
termék	HARMONY SE
sorozat / Type	HARMONY SE
felhasználási cél	Helyiségek fűtésére
gyártó	KO-PER doo
gyártó cím	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
A teljesítmény értékelése és állandóságának ellenőrzése	System 3
tanúsító intézet	Termolab Ltd - Novi Iskar
tanúsító intézet / sorszáma	CPD 11 - NB 2033
vizsgálati jelentés száma	80 / 17.02.2013
harmonizált műszaki előírás	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. lényeges műszaki tulajdonságok	
tűzállóság	A1
távolság éghető anyagoktól	plafon: 600 mm ; hátul: 400 mm oldal: 400 mm ; elöl: 600 mm
parázs kihullásának veszélye a tűztérből	megfelel
emissziós értékek	CO 0,0594 %
felületi hőmérséklet	megfelel
elektromos biztonság	-
tisztíthatóság	megfelel
üzemi nyomás	1,8 bar
kilépő füstgáz hőmérséklet névleges teljesítmény esetén	189,5 oC
mechanikai szilárdság	megfelel
Veszélyes anyagok kibocsátása	megfelel
névleges teljesítmény	30 KW
víz oldali teljesítmény	24 KW
levegő oldali teljesítmény	6 KW
hatásfok	79,0%
az 1 pontban megnevezett termék tulajdonsága megfelel a 2 pontban megállapított tulajdonságoknak	
a teljesítmény nyilatkozat formája megfelel az európai bizottság előírásának	

a gyártó aláírása

Jovan Pendevski - ügyvezető

Negotino, 24.06.2014



Declaração de performance

de acordo com o Regulamento UE 305/2011

1. Geral	
Produto	HARMONY SE
Série / Tipo	HARMONY SE
Utilização pretendida	Aquecimento de quartos
Fabricante	KO-PER doo
Fabricante endereço	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Sistema de verificação da regularidade da performance	System 3
Centro de controlo notificado	Termolab Ltd - Novi Iskar
Centro de controlo notificado / N.º	CPD 11 - NB 2033
Relatório de teste N.º	80 / 17.02.2013
Norma especificação técnica	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Características essenciais	
Resistência ao fogo	A1
Distância de segurança para materiais combustíveis	Teto: 600 mm ; Costas: 400 mm Laterais: 400 mm ; Frente: 600 mm
Risco de incêndio por queda de combustíveis	passou
Emissão de gases de combustão	CO 0,0594 %
Temperatura da superfície	passou
Segurança elétrica	-
Facilidade de limpeza	passou
Pressão operacional	1,8 bar
Temperatura dos gases de combustão à potência nominal	189,5 oC
Resistência mecânica	passou
Emissões de substâncias perigosas	passou
Potência nominal	30 KW
Capacidade de aquecimento de águas	24 KW
Capacidade de aquecimento	6 KW
Eficiência	79,0%
A performance do produto identificado em (1) está conforme as características declaradas em (2).	
O modelo desta declaração de performance está de acordo com o Comité Técnico da UE.	

assinado em nome do fabricante

Jovan Pendevski - Diretor

Negotino, 24,06,2014

Prestandadeklaration

enligt Förordning EU 305/2011



1. Generellt	
Produkt	HARMONY SE
Serie/modell	HARMONY SE
Användning	Uppvärmning av rum
Producent	KO-PER doo
Producent adress	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Metod för att bedöma kontinuitet för produktens utsagda prestanda	System 3
Testinstitut	Termolab Ltd - Novi Iskar
Testinstituts nr.	CPD 11 - NB 2033
Godkännandenummer	80 / 17.02.2013
Harmoniserad teknisk specifikation	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Huvudfunktioner	
reaktion vid brand	A1
Avstånd till brännbart material	Tak: 600 mm ; Bakåt: 400 mm Sida: 400 mm ; Framför: 600 mm
Brandrisk på grund av utfallande ved	Uppfyllt
Emissioner vid förbränning	CO 0,0594 %
Yttemperatur	Uppfyllt
Elsäkerhet	-
Rengöringsmöjlighet	Uppfyllt
Arbetsstryck	1,8 bar
Rökgastemperatur vid	189,5 oC
Hållfasthet	Uppfyllt
Emissions of hazardous substances	Uppfyllt
Nominell effekt	30 KW
Vatten effekt	24 KW
Effekt till rummet	6 KW
Verkningsgrad	79,0%
Produkten motsvarar den angivna prestandan som anges i avsnitt 2.	
Utförandet av prestandadeklarationen matchas med de tekniska kommittéer inom EU.	

Ansvarig Namnunderskrift

Jovan Pendevski - Ansvarig

Negotino, 24,06,2014

Suoritustasoilmoitus

Asetuksen EU 305/2011



1. Yleistä	
Tuote	HARMONY SE
Sarja / tyyppi	HARMONY SE
Käyttötarkoitus	Sisätilojen lämmitystä
Valmistaja	KO-PER doo
Valmistaja osoite	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Suoritustason pysyvyyden arviointi- ja varmennusjärjestelmä	System 3
Ilmoitetun laitoksen nimi	Termolab Ltd - Novi Iskar
Ilmoitetun laitoksen nimi / nro.	CPD 11 - NB 2033
Testiraportti nro.	80 / 17.02.2013
Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Perusominaisuuksien	
Palo-ominaisuudet	A1
Suojaetäisyys palavaan materiaaliin	Katto: 600 mm ; Takana: 400 mm Sivulla: 400 mm ; Etuosa: 600 mm
Ulospuotoavan hiilloksen riski	Läpäissyt
Palamispäästöt	CO 0,0594 %
Pintalämpötila	Läpäissyt
Sähköturvallisuus	-
Puhdistusmahdollisuudet	Läpäissyt
Käyttöpaine	1,8 bar
Savukaasujen lämpötila nimellisteholla	189,5 oC
Mekaaninen lujuus	Läpäissyt
Vaarallisten aineiden päästöjä	Läpäissyt
Nimellisteho	30 KW
Veden lämmitysteho	24 KW
Tilan lämmitysteho	6 KW
Hyötysuhde	79,0%
Tuotteen suoritustaso osassa 1 on yhdenmukainen osan 2 ominaisuuksien kanssa.	
Suoritustasoilmoitus on yhtenäinen EU:n teknisen viraston kanssa.	

Valmistajan allekirjoittamar

Jovan Pendeovski - Toimitusjohtaja

Negotino, 24,06,2014

PAZIŅOJUMS PAR PERFORMANCE

saskaņā ar regulu EU 305/2011



1. Vispārējās ziņas	
produkts	HARMONY SE
sērija / tips	HARMONY SE
lietošanas mērķis	Apkure istabu
ražotājs	KO-PER doo
ražotājs adrese	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
saskaņots tehniskais apraksts	System 3
izmantotā pārbaudes laboratorija	Termolab Ltd - Novi Iskar
izmantotā laboratorija/Nr.	CPD 11 - NB 2033
pārbaudes ziņojuma Nr.	80 / 17.02.2013
saskaņots tehniskais apraksts	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Būtiskas pazīmes	
uguns noturība	A1
attālums līdz degošiem materiāliem	griesti: 600 mm ; aizmugure: 400 mm sāni: 400 mm ; priekšpuse: 600 mm
aizdeģšanās risks no izkrituša kurināmā	izpildīts
degšanas produktu emisija	CO 0,0594 %
augšējās virsmas temperatūra	izpildīts
elektrodrošība	-
tīrīšanas iespējas	izpildīts
ekspluatācijas spiediens	1,8 bar
izplūdes gāzu temperatūra pie dotās siltuma jaudas	189,5 oC
mehāniskā stiprība	izpildīts
Bīstamu vielu noplūde	izpildīts
nominālā siltuma jauda	30 KW
Ūdens sildīšanas jauda	24 KW
telpas sildīšanas jauda	6 KW
efektivitāte	79,0%
produkta lietderība saskaņā ar 1. punktu atbilst 2. punktā dotajām īpašībām.	
Darbības apraksts saskaņots ar ES tehniskajām komitejām.	

izgatavotāja vārdā - paraksts

Jovan Pendevski - ģenerālmenežeris

Negotino, 24,06,2014

Toimivusdeklaratsioon

vastavalt määruse EU 305/2011



1. Üldine	
toode	HARMONY SE
seeria / tüüp	HARMONY SE
kasutusotstarve	Ruumide kütmiseks
tootja	KO-PER doo
tootja aadress	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
süsteemi (de) vastavus toimivates tingimustes	System 3
tunnustatud katselabor	Termolab Ltd - Novi Iskar
tunnustatud katselabor / nr.	CPD 11 - NB 2033
raporti nr.	80 / 17.02.2013
ühtlustatud tehniline kirjeldus	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. olulised näitajad	
tuleohutus	A1
ohutuskujad tuleohtlike materjalideni	laeni: 600 mm ; taha: 400 mm küljele: 400 mm ; ette: 600 mm
tuleohu tõttu mittesobiv kütus	edasi
põlemisjäägid	CO 0,0594 %
pinna temperatuur	edasi
elektriohutus	-
puhastamine	edasi
rõhk	1,8 bar
põlemisgaasi temperatuur keskmisel põlemisrežiimil	189,5 oC
kandevõime	edasi
Ohtlike ainete emissioonid	edasi
keskmise võimsus	30 KW
veekütte võimsus	24 KW
ruumikütte võimsus	6 KW
kasutegur	79,0%
toote toimivus 1 vastab deklareeritud toimivusele vastavalt 2. jaos äratoodule.	
Vastavusdeklaratsioon vastab EU tehnilise komitee nõuetele.	

tootja poolt kinnitatud

Jovan Pendeovski - Juhataja

Negotino, 24.06.2014

Declaración de prestaciones

acorde con el reglamento EU 305/ 2011



1. General	
Producto	HARMONY SE
Serie / Type	HARMONY SE
Modo de empleo	Calefacción de habitaciones
Fabricante	KO-PER doo
Fabricante address	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
sistema (s) de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto	System 3
Laboratorio designado	Termolab Ltd - Novi Iskar
No. Laboratorio designado	CPD 11 - NB 2033
No. de reporte de test	80 / 17.02.2013
Especificación técnica armonizada	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Características esenciales	
Reacción al fuego	A1
Distancia. min. a materiales combustibles	techo: 600 mm ; trasero: 400 mm lados : 400 mm ; frente: 600 mm
Peligro vuelco combustible	pasado
Emisión productos de la combustión	CO 0,0594 %
Temperatura de la superficie	pasado
seguridad eléctrica	-
Capacidad de limpieza	pasado
Presión de trabajo	1,8 bar
Temperatura de los humos	189,5 oC
Resistencia mecánica	pasado
Las emisiones de sustancias peligrosas	pasado
Potencia térmica nominal	30 KW
Potencia térmica al fluido	24 KW
potencia calorífica	6 KW
Rendimiento térmico	79,0%
Las prestaciones del producto identificado en el punto 1, son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 2.	
La presente declaración de prestaciones se emite en conformidad con lo establecido por el Comité Técnico de la Comunidad Europea.	

Firma en nombre del fabricante

Jovan Pendevski - Director ejecutivo

Negotino, 24,06,2014

DEKLARACIJA SAVYBIŲ

pagal Reglamentą EU 305/2011



1. Pagrindinis	
Produktas	HARMONY SE
Serija / tipas	HARMONY SE
Paskirtis	Šildymas Kambarių
Gamintojas	KO-PER doo
Gamintojas adres	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Eksploatacinių savybių pastovumo patikros Sistema	System 3
Laboratorija	Termolab Ltd - Novi Iskar
Laboratorijos Nr.	CPD 11 - NB 2033
Bandyimo protokolo Nr.	80 / 17.02.2013
Suderinta techninė specifikacija	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2. Pagrindinės charakteristikos	
Degimo procesas	A1
Atstumas iki degių medžiagų	iki Lubų: 600 mm ; Iš Galo: 400 mm Iš Šonų: 400 mm ; Iš Priekio: 600 mm
Gaisro pavojus dėl iškritusio kuro	atitikti
Degimo produktų emisijos	CO 0,0594 %
Paviršiaus temperatūra	atitikti
Apsauga nuo el. Srovės	-
Valymas	atitikti
Darbinis slėgis	1,8 bar
Degimo produktų temperatūra prie min. galingumo	189,5 oC
Mechaninis atsparumas	atitikti
Emissions of hazardous substances	atitikti
Nominalus galingumas	30 KW
Galingumas vandeniui pašildyti	24 KW
Galingumas patalpai pašildyti	6 KW
Efektyvumas	79,0%
Galingumas pagal 1 atitinka pagal pateiktus galingumus pagal 2 .	
Eksploatacinių savybių deklaracijos vykdymas suderintas su techninių komitetų veikla ES.	

Pasirašyta Gamintojo vardu

Jovan Pendeovski - Generalinis Direktorius

Negotino, 24,06,2014

DEKLARATA E PERFORMANCËS

sipas Rregullores EU 305/2011



1. PËRGJITHSHME	
Produkt	HARMONY SE
Series / Type	HARMONY SE
Zona e planifikuar e përdorimit	Ngrohja e dhomave
Emri prodhuesi	KO-PER doo
Adresa prodhuesi	s.Krivolak 1440 Negotino, Macedonia
Sistemi (s) për verifikimin e qëndrueshmëri të performancës	System 3
Njoftimi institut laborator / Test	Termolab Ltd - Novi Iskar
Njoftimi Numri i autorizimit laboratorike	CPD 11 - NB 2033
Raporti Test nr	80 / 17.02.2013
Standarde evropiane	EN 12815:2001/A1:2004/AC:2007 EN 12815:2001/AC:2006
2.ECURIA DEKLARUAR	
Reagimi ndaj zjarrit	A1
Largësia në materiale të djegshme	Tavan: 600 mm; rear: 200 mm palët: 600 mm para: 600 mm
Risk of burnunig fuel falling aot	i miratuar
Emetimi i produkteve të djegies	CO 0,0594 %
Temperatura e sipërfaqes	i miratuar
Siguria elektrike	-
Cleanability	i miratuar
Presioni operative	1,8 bar
Temperatura e gripit të gazit në prodhim nominale të ngrohjes	189,5 oC
Qëndrueshmëri mekanike	i miratuar
Shkarkimet e substancave të rrezikshme	i miratuar
Prodhimi nominale të ngrohjes	30 KW
Kapaciteti për ngrohje të ujit	24 KW
Kapaciteti i ngrohjes Room	6 KW
efikasitet	79,0%
Performanca e produktit identifikuar nën 1 është në përputhje me karakteristikat e deklaruar nën 2	
Dizajni i kësaj deklarate të performancës është në përputhje me komitetet teknike	

nënshkruar në emër të prodhuesit

Jovan Pendevski - administrator i përgjithshëm

Negotino, 24,06,2014